

英語版  
ENGLISH



# 彩の国の道徳

家庭用

読み物教材

小学校（中学年）向け

埼玉県教育委員会





ほごしや みなさま  
保護者の皆様へ

かていよう さい くに どうとく かてい がっこう おな してん た こども ゆた ころ はぐく  
家庭用「彩の国の道徳」は、家庭と学校が同じ視点に立ち、子供たちの豊かな心を育むため  
さくせい  
に作成しました。

こども きはんいしき ゆた ころ はぐく かてい きょういく たいへんじゅうよう  
子供たちの規範意識や豊かな心を育むためには家庭の教育が大変重要です。

ほんしょ よ ものきょうざい こ いっしょ よ どうじょうじんぶつ こうどう きも  
本書の読み物教材を、お子さんと一緒に読み、登場人物の行動や気持ちについてどんなこと  
かん じぶん にちじょう せいかつ しんけん い たいせつ はな あ  
を感じたか、自分はどうか、日常生活や真剣に生きていくことの大切さなどを話し合ってみて  
ください。

かていよう さい くに どうとく ひびこそだ かつよう さいわ  
この家庭用「彩の国の道徳」を日々の子育てに活用していただければ幸いです。

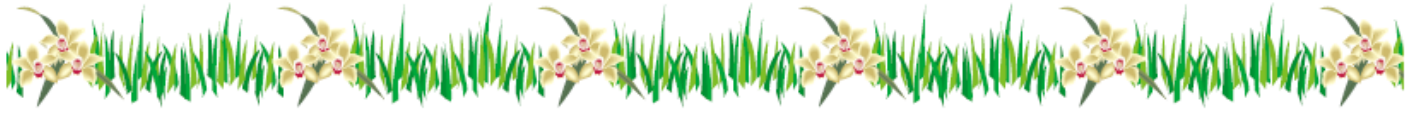
To Parents & Guardians,

Our goal in making “Sainokuni no Dôtoku” (Moral Education) was to promote healthy emotional growth in children at school and at home.

Education at home is extremely important for promoting such emotional growth and a respect for societal norms in children.

Please read the stories collected here with your child and discuss them with your child. How did they feel about the characters in the stories and their actions? What about themselves? Be sure to talk with your children about the importance of their daily lives and living earnestly.

We hope you will be able to use “Sainokuni no Dôtoku” as you raise your child day by day.



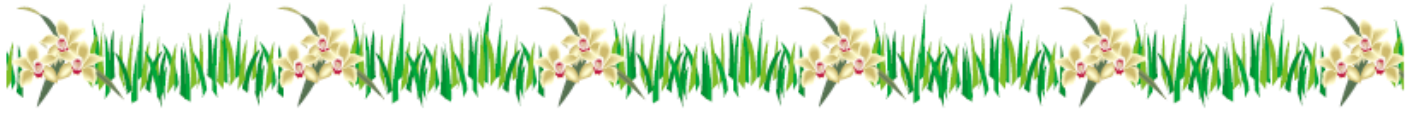
かていよう さい くに どうとく  
家庭用「彩の国の道徳」

もくじ  
目次

しょうがっこう ちゅうがくねん む  
🌻 小学校（中学年）向け 🌻

おにぎりとおみそしる	1
しんはつばい 新発売のカード	3
きょう 今日のヒーロー	7
いちりん はな 一輪の花	11
とう わたしのお父さん	15





# “Sainokuni no Dôtoku” (Moral Education) Home Edition Index

## Elementary School (Middle Grades)

Onigiri & Miso Soup .....	2
New Cards .....	4
Today’s Hero .....	8
A Single Flower .....	12
My Dad.....	16



# おにぎりとおみそしる

- ① 小さな白いおにぎりちいしろと具ぐのないおみそしるひがしにほんだいい。これは、わたしにとって、わすれる事ことのできないごはんです。わたしは、東日本大しんさいで、自分の家にいられなくなり、ひなん所じよせいかつで生活していました。その時の食事ときしょくじの内ようです。
- ② それまでのわたしは、おやつたを食べて、食事しょくじの時は、デザートまでありました。それが、あたり前まえだと思っていました。
- ③ とつぜんうのさいがいを受じよせいかつけ、ひなん所たで生活をしてみて、わたしが食べていたものが、とてもめぐまれていた事ことに気がつきました。
- ④ 何日間なんにちかんも、おにぎりとおみそしるただけを食べていましたが、ふしぎとあれが、食べたい、これが、食べたいとは、思いませんでした。おなかがすいて、食べる事たことができることだけで、うれしかったからです。
- ⑤ 白いおにぎりしろから、中なかに梅干しうめぼが入はいったおにぎりになった時は、とてもうれしかったです。
- ⑥ ひなん所じよから、東京とうきやうにいどうした時ときに、はじめて、おかずのついたごはんを食べてました。弟おとうとが大好きな野菜だいすを見て、「食べていいの。」と聞きながら食べていました。とても、うれしそうでした。
- ⑦ 今いまもまだ、自分の家じぶんいえには帰かえれないけれど、テーブルには、わたしの好きな食べ物すたものがたくさんあります。季節きせつのフルーツも食べられるようになりました。
- ひなん所じよで、テーブルもなく、おふとんをかたづけて、下したを向むいて食べたた小さなおにぎりちいと具ぐのないおみそしるあじたいの味は、ぜっ対たいにわすれません。こまっているわたし達たちにごはんつくを作ひとたちってくれた人達ことの事もわすれません。
- ⑧ ひなん所じよにいた時ときは、あまりわらう事ことができませんでした。でも、今は、わらってごはんを食べています。つらい事ことやこわい事こともたくさんありました。今は、ごはんを食べて、おふろはいに入って、おふとんにねられる事ことがとてもうれしいし、幸せしあわです。
- ⑧ これからも、食べ物たものをそまつたにしないで、楽しくごはんを食べていきたいと思おもいます。

(児童の作文より)



彩の国の道徳「心の絆」より

## Onigiri & Miso Soup

① A small, white onigiri and miso soup with nothing in it. For me, it's a meal I can never forget.

I had to leave my home in the Great East Japan Earthquake to live in a disaster shelter. While I was there, that was what I always ate.

② Until then, I had always had snacks to eat, and even dessert after meals. I thought that was how things would always be.

③ When the disaster happened out of nowhere and I had to live in the disaster shelter, I realized that I was lucky to have had all the foods that I'd had before the disaster.

Onigiri and miso soup was all I had for several days, but oddly enough, I didn't start craving this or that. I could eat when I was hungry, and that was all I needed to be happy.

④ I was delighted when they gave us onigiri with umeboshi in them, instead of just rice.

⑤ After leaving the shelter to go to Tokyo, we had rice with side dishes for the first time.

When my brother saw some of the vegetables that he loved there, he kept on asking "Is it really OK if I eat these?" as he ate. He seemed very happy.

⑥ I still can't go back home, but our table's full of foods that I love. We even get to eat fruit that's in season now. At the shelter, after we put our futons away, we looked down at the ground as we ate without so much as a table to use. I'll never forget the taste of the small onigiri and miso soup with nothing in it we had there. And I'll never forget the people who made it for us either.

⑦ When we were at the shelter, we couldn't really smile. But now, we smile as we eat. There were a lot of tough and scary things. Now, I'm happy I get to eat, take a bath, and sleep in a futon. I'm very lucky.

⑧ I never want to put any food to waste. From here on out, I want to take the time to enjoy the food I've been given.

(Adapted from a child's writing)

## 新発売のカード

- ① 「じゃあ、明日、一時半に三角公園でね。けんちゃんも、ゲームカセット持ってきてね。」
- けんたは親友のいちろうと遊ぶ約束をしていた。
- ② 次の日の日曜日、二人で三角公園のベンチでゲームをして遊んでいると、「けんちゃん、いつものお店で、おやつを買って食べようよ。」といちろうが言った。二人で遊ぶときは、この駄菓子屋でお菓子を買って食べることが多い。
- 二人がジュースとお菓子を持って、レジの方に歩き出したとき、テレビのコマーシャルでやっている新しいカードが目に入った。
- ③ いちろうは、「けんちゃん、これ、新発売のやつだよ。」と小声で言って、足を止めた。
- ④ 「そうだね。ほしいけど、ぼく、今日はこれしかお金持ってきてないんだ。」
- ⑤ 「ねえ。ぼくたちの他に客はいないから、だまってもらっちゃおうよ。」
- ⑥ 「だめだよ。そんなことをしちや。」
- ⑦ 「だいじょうぶ。おばさん、本を読んでもよ。」
- ⑧ 「ええっ。本当にだいじょうぶ…。」
- ⑨ ぼくがしばらく悩んでいると、いちろうはカードを二袋つかみ、自分のポケットに入れていた。
- ⑩ 「これください。」いちろうがお菓子とジュースを差し出し、レジのおばさんに百五十円を払った。ぼくの胸は、ドッキンドッキンと音を立ててなっていた。
- ⑪ 「ぼくも同じです。」と言って、お金を差し出そうとしたが、震えた手から百円玉を床に落としてしまった。
- ⑫ 「大丈夫かい。大事なお金だから落とさないようにね。」
- おばさんの優しい声が胸にささった。





## New Cards

- ① “I’ll see you at Sankaku Park tomorrow. Bring your games with you, OK, Ken?”  
I had promised to play with my friend Ichiro.
- ② —Sitting together at a bench in the park on Sunday the following day, Ichirou said, “Ken, let’s go buy some snacks at that store we always go to.” We often went to that candy store to buy snacks when we played together.
- At the store, just as we started to take our juice and snacks up to the register, we noticed a commercial for new trading cards playing on TV.
- ③ “Ken, these are the new ones,” Ichiro said in a quiet voice, stopping in his tracks.
- ④ “Yeah, you’re right. I really want them, but this is all the money I have today.”
- ⑤ “Hey, we’re the only ones in the store, so let’s just grab them and slip out.”
- ⑥ “No way. We can’t do something like that!”
- ⑦ “It’s fine. The store lady’s reading a book, see?”
- ⑧ “Yeah, but... are you sure it’s OK?”
- ⑨ As I stood there worrying, Ichiro had already grabbed two packs of cards and stuck them in his pocket.
- ⑩ “I’ll have this, please,” Ichiro said, holding out his juice and snacks and paying the woman at the register 150 yen.  
My heart was pounding in my chest so loud I could hear it.
- ⑪ “The same for me,” I said, and tried to hand the woman my money. But my hand was shaking, so I ended up dropping my 100 yen coin to the floor.
- ⑫ “Everything OK? Money’s valuable, so make sure not to drop it,” the woman said. Her voice was gentle, but I could feel her words pricking at my heart.

⑬ ぼくたちはおばさんから逃げるようにお店を出て、公園にもどり、ベンチに座ると、いちろうが一袋のカードをぼくのポケットに入れた。

⑭ その日の夕ご飯。家族で食卓を囲んだ。

「どうしたんだ。今日のけんたは変だな。けんたの好きなハンバーグなのに、それしか食べないのか。」

お父さんの声も耳に入らなかった。みんながテレビを見て笑っていても、ぼくは笑えなかった。ぼくはすぐ布団にもぐりこんだ。

⑮ 次の朝、なかなか起きられなかった。あのカードのことが頭からはなれずに眠れなかったからだ。

⑯ ( やっぱり、このままじゃだめだ。 )

ぼくは、力をふりしぼって起き、昨日の出来事をお母さんに話すことにした。

「お母さん、ぼく、いちろうくんと二人でカードを盗んじゃった…。」全部言い終わらないうちに涙で声が出なくなってしまった。

お母さんは、今までに見たこともないくらい、悲しい顔をしていた。

⑰ 「ぼく… あやまって、返しに行く。」お母さんの目は涙でいっぱいになった。

⑱ その日、学校が終わってから、あの駄菓子屋にお母さんと一緒に謝りに行き、カードを返した。

⑲ 「もう二度とするんじゃないよ。」おばさんの悲しそうな目が心に重く残った。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より

⑬ We hurried out of the store like we were running away from the lady at the register. When we returned to the park and sat down at the bench, Ichiro put one of the packs of cards in my pocket.

⑭ That night, I sat down at the table to eat dinner with my family.  
“What’s wrong, Kenta? You’re not yourself today. We’ve got hamburger steak tonight, and that’s all you’re eating? I thought you loved hamburger steak.

I couldn’t even hear my father talking to me. Everyone was laughing as they watched TV, but I couldn’t laugh at all. I curled up in my futon right away.

⑮ The next morning, I had a hard time getting up. I couldn’t stop thinking about the cards, so I couldn’t fall asleep.

⑯ *I can’t go on like this...*

I forced myself up and decided to tell my mom what had happened.

“Mom, I stole some cards with Ichirou...”

Before I’d even finished saying everything, my voice was so choked with tears I couldn’t speak. My mom looked sadder than I’d ever seen her before.

⑰ “I’m... going to go apologize and return them.”

My mom’s eyes filled with tears.

⑱ After school that day, I went with my mom to the candy store to return the cards and apologize.

⑲ “Don’t ever do that again.”

The sadness in the woman’s eyes weighed on my heart like a stone.

きょう

## 今日のヒーロー

① わたしのクラスでは、毎日帰りの会に、今日がんばっていた友達を見つけ、発表し合う「今日のヒーロー」というコーナーがあります。わたしは、洋子さんのことを発表しました。

② それは、昨日の昼休みのことでした。わたしは、雨が降っていたので図書室へ行き、この間から読みたかった本を見つけました。座って読み始めようとしたときです。ななめ奥の方にじっと静かに座っている一年生がいました。時おり、にこっとしながらじっと絵本を見つめています。となりの席を見ると、わたしのクラスの洋子さんでした。わたしは、じゃまをしてはいけないと思い、だまって自分の本を読み始めました。

③ そして、今日も朝から雨だったので、また、図書室に行きました。図書室の入り口で部屋を見わたすと、今日も洋子さんはあの一年生に本を読んであげていました。

( どうして、毎日一年生に本を読んであげているのだろう。 )

④ 教室にもどり、洋子さんにそのわけを聞いてみました。

すると、「わたしは、本を読むことが好きなの。それに、小さい子のお世話もすきだから、一年生に絵本を読んであげようかなと思ってね。」

「そう。一年生も喜ぶね。」

「これからも、小さい子にたくさん本を読んであげたいなど、思っているの。」と目を輝かせながら、話してくれました。

⑤ 帰りの会で、わたしは昨日と今日の洋子さんの様子をクラスみんなに伝えました。先生は、「人はだれでも必ずいいところがありますよ。みなさん、自分のよいところを見つけてみてくださいね。」とおっしゃいました。

⑥ ( わたしのいいところって何だろう。 )

## Today's Hero

① Everyday in my class's afternoon meeting, we always have a part called "Today's Hero" where we find a friend who tried their best today and announce what they did. I talked about Yoko.

② It was raining yesterday during our lunch break, so I went to the school library and found the book I'd been wanting to read. Just when I was about to sit down and start reading, I noticed a first-year student sitting quietly off in the corner. Every now and then he'd smile as he stared at the picture book in front of him. Sitting next to him was my classmate, Yoko. I decided I shouldn't bother them, so I quietly started reading my own book.

③ It was raining today too, so I went back to the library. As I stood at the entrance looking around the library, I noticed Yoko was reading a book to the same first-year student again.

*I wonder why she reads to him every day...*

④ I asked Yoko about it when I went back to the classroom.

"I like reading. I like helping little kids, too, so I figured I could read to some first-year students."

"Yeah. I bet they like it too."

"I want to read a lot of books to kids from here on out," Yoko said, her eyes sparkling.

⑤ At the afternoon meeting, I told everyone in my class about how I'd seen Yoko reading to the first year student yesterday and today.

"Everyone has strengths. Try to find your own strengths, everyone," my teacher said.

⑥ *What are my strengths...?*

⑦ 家に帰り、考えていると、「どうしたの、まゆみ。何かあったの。」お母さんが心配そうに話しかけてきました。わたしは、学校であったことや先生の言葉をお母さんに話しました。

⑧ 「まゆみのいいところ、あるわよ。この間、たけしくんが仲間外れになっていることに気づいて、仲間に入れてあげたじゃない。たけしくんのお母さんに『まゆみちゃん、やさしいわね。ありがとう。』って何度も言われたわよ。それに、おばあちゃんが入院したとき、毎日お見舞いに行ってくれたでしょう。まゆみの励ましで、おばあちゃんが元気になったのよ。いいところ、まだまだあるわよ。自分でもさがしてごらんなさい。」

「そうかあ。お母さん、ありがとう。」

⑨ （そういえば、先生に『まゆみさんの気持ちのよいあいさつを聞くと、元気が出るわ』と、ほめられたっけ。それから…。）

⑩ 夕食のとき、お母さんに「わたしのいいところ、他にも見つけたよ。」と話しました。

⑪ 「よかったわね。今日の我が家のヒーローはまゆみに決定！」と言うお母さんの言葉に、わたしは笑顔になりました。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より



⑦ I went back home and thought. “What’s wrong, Mayumi? Did something happen?” My mom asked me, looking worried. I told my mom about what had happened at school that day and what my teacher had said.

⑧ “You have plenty of strengths, Mayumi. A while back, you realized that Takeshi was all alone, so you made friends with him, right? Takeshi’s mom told me ‘Mayumi is so kind. Thank you,’ over and over. And when your grandmother was in the hospital, you went to see her everyday, didn’t you? She got better because you encouraged her. You’ve got plenty of other strengths, too. Try looking for them yourself.”

“Huh... Thanks, mom.”

⑨ *Come to think of it, my teacher said “I always feel better when I hear how well you greet everyone.” Oh, and then...*

⑩ That evening at supper, I told my mom “I found some of my other strengths, too.”

⑪ “That’s great! That settles it, then! Today’s hero for this family is you, Mayumi!”  
I couldn’t help but smile.

いちりん はな  
一輪の花

① ねん しぶさわえいいち ちあらいじまむら げんざい ふかやし う  
1840年、渋沢栄一は、血洗島村（現在の深谷市）に生まれました。

② えいいち じゅっさい きんじょ なが あいだおも びょうき ひとり く  
栄一が十歳のころのことでした。近所に、長い間重い病気にかかり、たった一人で暮ら  
しているりんという娘がいました。娘の病気は人にうつるとわさされ、だれも訪ねる人  
はいません。しかし、栄一の母えいだけはいつも娘の体のことを心配し、訪ねていまし  
た。

③ きょう えいいち い はは こえ い  
今日も、栄一に「りんさんのところへ行きますよ。」と母が声をかけますが、「ぼくは行  
きたくありません。」といやがりました。しかし、母は栄一の言葉を気にもとめず、  
「そんなことを言わずに出かけましょう。」と誘いました。

むすめ ぐら へや なか ひとり すわ  
娘は、うす暗い部屋の中で一人ぼつんと座っていました。

はは すこ やさい も き はや げんき  
母が「少しですが、野菜を持って来ましたよ。早く元気にな  
ってくださいね。」と言うと、うれしそうな顔をしました。



④ えいいち むすめ よ  
しかし、栄一は娘のそばまで寄りませんでした。

⑤ ひ むすめ れい つく も きもの  
ある日、娘がいつものお礼にと、ぼたもちを作り持ってきました。着物のふところから、  
そっと包みを差し出すと、「おいしいねえ。いいお味よ。」母は、おいしそうにぼたもちを  
ほおばったのです。

⑥ えいいち しょうじ かげ ふたり ようす み むすめ かえ かあ  
栄一は障子の影から、そっと二人の様子を見ていました。娘が帰るとすぐに、「お母さん  
が病気になったらどうするんですか。」と、母を心配しました。

しかし、「あら、そんなことはありませんよ。お医者様は『うつりません。』とおっしゃっ  
たわよ。それに、わたしが食べることによって、あの子はどんなに喜ぶでしょう。」とニコ  
ニコしながら話しました。

⑦ じぶん へや えいいち はは ことば あたま  
自分の部屋にもどっても、栄一は母の言葉が頭からはなれませんでした。



## A Single Flower

- ① In 1840, Eiichi Shibusawa was born in Chiaraijima Village (present day Fukaya City).
- ② When Eiichi was ten years old, a young woman named Rin lived in his neighborhood. She had a serious illness, and lived all alone. It was rumored that her illness was contagious, so no one ever visited her. But Eiichi's mother, Ei, was the only one who worried about her and went to visit her.
- ③ One day, Eiichi's mother said, "We're going over to see Rin."  
"I don't want to go," said Eiichi.  
But Eiichi's mother ignored him and said, "Oh, don't say that. Come on, let's go."  
Rin was sitting all alone in the middle of a dim room.  
Eiichi's mother said, "It's not much, but we brought you some vegetables. Get better soon, OK?"  
The young woman looked happy.
- ④ But Eiichi didn't get close to her.
- ⑤ One day, Rin brought over botamochi that she'd made to show her thanks. She pulled out a small parcel from the sleeves of her kimono and gave it to Eiichi's mother. Eiichi's mother popped a piece of the botamochi in her mouth happily, and said, "This is delicious. It tastes great."
- ⑥ Eiichi quietly watched the two of them from the shadows of the sliding door.  
"What are going to do if you get sick too, Mom?" Eiichi asked after she'd returned home.  
"I won't get sick. The doctor said it wasn't contagious. And just think of how happy it made her for me to eat the botamochi she made." Eiichi's mother said, smiling.
- ⑦ Even after Eiichi went back to his room, he couldn't get his mother's words out of his head.

⑧ このころ、鹿島神社の境内には、井戸がありました。この井戸水は、病気によく効くと言われ、その水を使って神社のとなりで共同風呂が建てられていました。風呂には、村の人だけでなく近所の村からも多くの人が入りに来ていました。

⑨ 「りんさんをお風呂に連れて行きます。」と、母はまた、出かけていきました。

⑩ 母が娘と風呂にやってくると、風呂に入っていた人たちはあわてていなくなりました。

⑪ 母は、そんなことは気にせず、「さあ、背中を流しましょう。」と、娘の背中をやさしく流し始めました。

「おかみさん。ありがとう。」と娘は涙を流しました。

⑫ その後、娘はだれに見送られることなく、亡くなりました。栄一は、娘の墓に一輪の花をたむける母の姿をそっと見つめていました。

⑬ 栄一は、91歳でこの世を去るまで、世の中の困っている人のために働き続けました。それは、優しい母えいの姿が栄一の心の中に生き続けたからです。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より

- ⑧ At the time, there was a well inside the grounds of Kashima Shrine. The well's water was said to heal sickness, so a public bath using the water had been built beside the temple. Not only the local villagers, but also many people from the other villages nearby came to bathe there.
- ⑨ "I'm going to go take Rin to the public bath," Eiichi's mother said, and left again.
- ⑩ When Eiichi's mother and Rin stepped into the bath, the other people all left in a hurry.
- ⑪ But Eiichi's mother wasn't concerned at all. "Here, let me wash your back," she said, and gently began washing Rin's back.
- "Thank you, Miss," Rin said, crying.
- ⑫ After that, Rin died alone without anyone to care for her. Eiichi watched his mother place a single flower on Rin's grave.
- ⑬ Until Eiichi passed away at the age of 91, he worked to help those in need, because his mother still lived on in his heart.

とう  
わたしのお父さん

① わたしいえの家は、米作りこめづく農家のうかです。農作業のうさぎょうが忙しいいそが時は、わたしも家族かぞくの手伝いてつだをしています。

② お父さんとうには、もう一つひと仕事しごとがあります。それは、地域ちいきの消防団しょうぼうだんです。地域ちいきで火事かじが起きたときお、消防士しょうぼうしさんと一緒にいっしょ火ひを消し人ひとを助けるたす仕事しごとです。だから、家いえでのんびりよるおそとくつろいでいるねときも、夜遅くかじみんなが寝でんわているときも、火事とうで電話いそがかかってくるしゅつどうとお父さんいそは急いでしゅつどう出動しゅつどうします。

③ 今日きょうはわたしたんじょうびの誕生日かぞく。家族いわみんなでお祝いとつぜんをしていると、突然でんわ、電話なが鳴ったおのです。  
遠くとおで消防自動車しょうぼうじどうしゃのサイレンおとの音かじがします。火事とうです。お父さんおおいそは、大急ぎしょうぼうだんで消防団しとしてたくの支度はじを始めはじました。  
「今日きょうはわたしたんじょうびの誕生日いなんだから、行かないいでよ。」  
「ごめんこまな。困ひとっている人たすを助けいに行かないとうとな。」お父さんはしは、走でって出いて行きました。  
(わたしたんじょうびの誕生日たんじょうびだっていうのに…。)

④ わたしきは、やり切れかじなさげんぼと火事むかの現場とうに向かしんばいったお父さんねむのことが心配しんぱいで、ずっと眠れねむずにねむいました。

⑤ お父さんとうが帰かえって来きたのは、十時じゅうじす過ぎす。

⑥ となりの部屋へやから、お父さんとうとお母さんかあの会話かいわが聞こえきてきました。

「お帰りかえなさい。火事かじどうだったの？」

「家いえが一軒いっけんぜんしょう全焼ぜんしょうだったよ。由美ゆみよりもちいっとこ小さな子いがいる家いえでな。でも、何とかなんか全員ぜんいん無事ぶじにたす助けるたすことはできたんだ。」

「よかったわ。みんないのちの命たすが助たすかって。」

「…これからせいかつの生活しんぱいのことが心配かぞくだな。家族いみんないで生きていかなくちゃいならないからな。」



## My Dad

- ① My family grows rice for a living. Whenever we get busy, I help my family too.
  
- ② My dad has another job too. He works in the volunteer firefighter squad. Whenever there's a fire in our area, he works with the official firefighters to put out the fire and help people. So even when he's relaxing at home, or when it's late at night and everyone's sleeping, if he gets a call that there's a fire, my dad leaves right away.
  
- ③ It's my birthday today. Just as we were all celebrating together, the phone rang. I could hear a firetruck's siren ringing in the distance. There was a fire. My dad started getting ready to go help at once.

"It's my birthday today. Don't go."

"Sorry, but there are people in trouble, so I have to go help," my dad said, running out the door.

*But it's my birthday...*
  
- ④ I was so worried about my dad that I couldn't sleep at all
  
- ⑤ My dad made it back a little bit after 10 o'clock.
  
- ⑥ From the next room over, I could hear my mom and dad talking.

"Welcome back. How was the fire?"

"The whole house burnt down. They had a kid younger than Yumi. We managed to save everyone, though."

"I'm glad everyone was safe."

"...I'm worried about what life's going to be like for them from here on out. They're going to have to work together as a family from here to out."

⑦ わたしは起き上がり、ふすまを開けると、お母さんがお父さんの肩をたたいていました。  
「ああ、由美。今日は、由美のお祝いが途中になってしまったね。」お父さんが優しく言っ  
てくれました。

「ううん、いいの。お父さん、農家の仕事で疲れているのに、どうして消防団もやっている  
の。」

わたしは、いつも思っていたことを思い切って聞いてみました。

⑧ お父さんはちょっと考えてから言いました。

「そうだなあ。地域の人がお互いに助け合いながら生活しているから、みんなが安心して暮  
らせるんだよ。少しでも人の役に立てるのは、うれしいことなんだ。みんなのためであり、  
自分のためでもあるんだよ。そして、何より、大事な由美には、いつも元気いっぱい、安  
心して過ごしてほしいからなあ。」

⑨ お父さんの目には、わたしが映っています。お母さんも大きくうなずきました。

⑩ わたしは思わず、お母さんと交代してお父さんの肩を、心をこめてたたき始めました。

彩の国のどうとく「みんななかよし」より



- ⑦ When I got up and opened the *fusuma*\*, my mom was patting my dad on the back. “Oh, Yumi. Sorry for leaving halfway through your birthday party,” my father apologized.
- “No, it’s fine. Dad, you’re already tired from farming, so why are you in the volunteer firefighter squad too?”
- I worked up the courage and asked him what I’d always wanted to.
- ⑧ My dad thought a bit and replied. “That’s a good question. We don’t have to worry about living here because everyone helps each other. Even if it’s just a bit, I’m glad I get to help everyone out. It’s for everyone else, and it’s also for me. And more than anything, it’s for you, Yumi. I want you to be able to stay safe and healthy here.
- ⑨ I could see my reflection in my dad’s eyes. My mom gave a big nod.
- ⑩ Before I knew it, I’d taken my mom’s place and started patting my dad on the back with all my heart.

\*A *fusuma* is a traditional Japanese sliding-door.

